

*Трелина Валерия Сергеевна
студентка 2 курса специалитета,
юридический факультет
Нижегородский государственный университет имени Н. И.
Лобачевского,
Россия, г. Нижний Новгород
e-mail: kretcheri@mail.ru*

*Болдырева Анна Александровна
студентка 2 курса специалитета
юридический факультет
Нижегородский государственный университет имени Н. И.
Лобачевского
Россия, г. Нижний Новгород*

*Научный руководитель: Новоселова А.Н.,
доцент, кандидат филологических наук
Нижегородский государственный университет имени Н. И.
Лобачевского
Россия, г. Нижний Новгород*

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

***Аннотация:** Юридическая лингвистика – является относительно новой отраслью языкознания. Особенностью этой дисциплины является то, что она имеет междисциплинарный характер, потому что сочетает язык и право. В статье обсуждается проблема становления, проблемные вопросы в этой области, так же тенденции и перспективы развития юридической лингвистики.*

***Ключевые слова:** юридическая лингвистика, развитие юридической лингвистики, право, язык.*

*Trelina Valeria Sergeevna
2nd year student of specialty,
Faculty of Law
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod,
Russia, Nizhny Novgorod*

*Boldyreva Anna Alexandrovna
2nd year student of specialty
Faculty of Law
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod
Russia, Nizhny Novgorod*

*Scientific adviser: Novoselova A.N.,
associate professor, candidate of philological sciences
Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod
Russia, Nizhny Novgorod*

PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF MODERN LEGAL LINGUISTICS

Abstract: *Legal linguistics is a relatively new branch of linguistics. The peculiarity of this discipline is that it has an interdisciplinary character, because it combines language and law. The article discusses the problem of formation, problematic issues in this area, as well as trends and prospects for the development of legal linguistics.*

Keywords: legal linguistics, development of legal linguistics, law, language.

Особенности взаимосвязи языка и права уже долгое время интересуют лингвистов и правоведов. В современном обществе сформировалась потребность исследования юридического аспекта языка и языкового аспекта права.

Цель статьи – рассмотреть направления исследований юридической лингвистики. В свою очередь задача статьи заключается в определении перспективных направлений в юридической области лингвистики.

Лингвистика – наука о языке, его сущности, строении, функционировании и развитии. Правоведение – наука об объективных закономерностях развития государства и права, их место и роль в общественной жизни. В свою очередь юридическая лингвистика – это междисциплинарная наука о роли и функциях языка в юридической теории и практике. Объектом юридической лингвистики является язык, который функционирует в области юридической науки и образования, правотворческой, правоприменительной практике и судопроизводстве.

Рассматривая становление юридической лингвистики, следует отметить, что термин «юридическая лингвистика» в языковедческих исследованиях рассматривал Альберт Подлех [1], он пишет о том, что предметом юридической лингвистики является язык, который функционирует в области законотворчества

и права, судопроизводства и юридического образования. Ю. А. Грищенко, считает, что это «достаточно новая область языкознания междисциплинарного характера, связанная с языком и правом» [2]. Юридическая лингвистика находится на этапе становления, поэтому в терминологии названия существуют колебания.

В российском языкознании часто употребляют название «юрислингвистики». Термин «юрислингвистика», возник в 1999 году научным коллективом лаборатории и развития вещания региональной ассоциации лингвистов-экспертов и преподавателей.

Украинский ученый С. В. Дорд использует понятие «лингвоюристика» и отмечает в своих трудах на юридических признаках в лингвистике, то есть объясняет, как закон влияет на язык.

Мы будем пользоваться термином «юридическая лингвистика», который считаем универсальным.

В круг проблематики юридической лингвистики относится проблема процесса интерпретации текстов законов. Нужно различать юридическую и законодательную техники. Данная проблематика находится в центре внимания таких ученых, как А. Н. Баранова, А. С. Александрова, Н. Д. Голева. Если юридическая техника подлежит правильному толкованию текстов закона, то законодательная – написанию или созданию текстов законодательных документов.

Проблемой правовой коммуникации в законотворчестве занимается Н. А. Любимов. Используя основные положения общей теории коммуникации, разработанные американским лингвистом К. Шенноном, а в дальнейшем и Романом Якобсоном, он выводит понятие правовой коммуникации в соответствии со сферой общественной жизни, определяя это понятие как процесс передачи правовой информации от правотворческого органа к тому, кто ее применяет в правовом поле.

На данный момент сфера юрислингвистики в научной литературе находится в состоянии развития, пока нет единого подхода к пониманию природы лингвистической экспертизы и единой классификации.

Юридическая лингвистика сконцентрирована на исследовании проблем лингвоправового пространства: лингвистическая экспертиза юридических документов, рекомендации по разработке текстов законов и других нормативно-правовых актов, проведение исследований в сфере юридического перевода, криминалистические исследования для определения языковой стратегии и тактика.

Одной из проблем юридической лингвистики является вопрос интерпретации текстов законов. Проблему различения юридической и законодательной техники рассматривают О. С. Александров, Н. Д. Голев, В. М. Баранов.

Сегодня юридическая лингвистика тесно связана с вопросами лингвистической экспертизы, особенно по использованию коммуникативных и функциональных подходов в осуществлении экспертизы. Например, анализ провокационных листовок, являющихся доказательствами по делу о разжигании межнациональной розни, помогает выделить коммуникативную цель и коммуникативную перспективу. Данный подход важен для судебной экспертизы, так как текст имеет коммуникативные характеристики и связан с речевой ситуацией.

Е. С. Кубрякова отметила одну из важных тенденций современной лингвистики, которая заключается в возникновении новых «сдвоенных» наук. Укрепление традиционных связей лингвистики с философией и логикой, а также возникновение новых дисциплин, в формировании новых областей знания внутри самой лингвистики. Развитие отрасли знаний на грани лингвистики и юриспруденции как самостоятельной научной дисциплины «органично встраивается в эту тенденцию» [3].

По мнению А.С. Пиголкина, тесное сотрудничество ученых-юристов и лингвистов способно обеспечить успех в исследовании проблем языка права и

юридической терминологии. Язык права является не только знаковой системой, но и неотъемлемой частью правовой системы с ее традициями, особенностями логики и функциями [4]. Язык права – это функциональная разновидность литературного языка с характерными лингвостилистическими и структурно-жанровыми признаками, обусловленными спецификой правовой сферы и коммуникативно-профессиональными потребностями в ней.

Перспективной остается тема правовой коммуникации в законотворчестве. Правовая коммуникация – это процесс правовой жизни общества, передачи правовой информации от правотворческих органов к пользователям права. Этот вопрос, на данный момент, учеными практически не раскрыт и требует углубленного изучения.

Важно отметить, что исследования отечественных авторов по вопросам юридическая лингвистика, осуществляются на материалах иностранных авторов, в частности на исследованиях английских и американских ученых. Так зарубежная юридическая лингвистика сформировалась на основе судебной лингвистики, в которой сформировались три основных направления: когнитивно-семиотическое, коммуникативно-прагматическое, судебно-экспертное [5]. Предмет исследования американских, английских юристов и лингвистов – стиль юридических документов, их прочтение и толкование в сфере права.

Необходимо уделять особое внимание роли переводчика при переводе юридических текстов, поскольку именно он является звеном между двух языков и культур. Необходимо учитывать, что стиль изложения переведенного юридического документа, должен соответствовать стилю такого же материала на языке оригинала. Юридический перевод считается основания одним из самых сложных видов перевода из-за того, что при переводе юридических текстов только самих навыков переводчика недостаточно. Возникает необходимость владения человеком, который осуществляет перевод, не только иностранного языка, но и юридической терминологии.

Среди многочисленных направлений развития юридической лингвистики особое место занимает проблематика, связанная с исследованием качества речи на выступлениях прокурора, судьи, адвоката. Исследуются пути взаимодействия законов общей и отраслевой риторики, эффективные методики в области судебной экспертизы и криминалистики, а также правила ведения судебного разбирательства, законотворчество и соотнесенность на уровне языковой коммуникации такой категории, как истина.

В связи с тем, что юридическая лингвистика находится на грани двух наук – лингвистики и юриспруденции, появилась и новая дисциплина – юридической лингвистики. Эта научная дисциплина формируется и развивается с учетом достижений лингвистики и юриспруденции, подтвердив положение о связи языка и общества. Но при этом юридическая лингвистика на данный момент не получила статуса отдельной науки и воспринимается лингвистами как исследование на стыке языка и права.

Таким образом, можно выделить следующие перспективные направления в сфере юридической лингвистики:

1. изучение особенностей фонетических, морфологических, синтаксических, лексических, стилистических и прагматических характеристик языка субъектов коммуникации в юридической речи;
2. модернизация законодательной техники, для того, чтобы произошло бы воплощение семантических критериев однозначности, ясности и точности в речи закона, проблемы понятности и границы интерпретации нормативного текста;
3. углубленное рассмотрение вопросов письменного и устного юридического перевода текстов.

Юридическая лингвистика – молодая междисциплинарная наука, которая находится на стадии становления. Актуальность дальнейших научных поисков обусловлена необходимостью, во-первых, обобщения наработок данной проблемы. Во-вторых, обоснование статуса юридической лингвистики как отдельной науки, соотношение объекта и предмета юридической лингвистики,

выделения, уточнения и детализации основных направлений научного поиска. В-третьих, обоснование статуса юридической лингвистики как отдельной учебной дисциплины и научной специальности. В-четвертых, эффективного использования лингвистических знаний в правотворческой, правоприменительной практике и судопроизводстве.

Список литературы:

1. Podlech, Adalbert. Rechtslinguistik. // Grimm, Dieter [Hrsg.]. Rechtswissenschaft und Nachbarwissenschaften. Bd. II, München: Beck, 1976, Pp. 105-116.
2. Грищенко Ю. А. Актуальные вопросы современной юрислингвистики // Ярославский Пед. Вестн. 2005. № 1. С. 20-24.
3. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной лингвистики и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 1. С. 6-7.
4. Пиголкин А. С. Подготовка проектов нормативных актов. М.: Юридическая литература. 1968. 167 с.
5. Надеина Т.М., Чубина Е.А. Юридическая лингвистика и судебное речеведение: соотношение объектов и предметных областей // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 4. С. 264-268.